



**VIII Encuentro Nacional de Catalogadores**  
**Tratamiento y organización de la información para dinamizar los**  
**servicios técnicos**  
**Del 1 al 5 de noviembre de 2021**  
**Modalidad virtual**

**Biblioteca Nacional Mariano Moreno**  
**Departamento de Música y Medios Audiovisuales**

Noemí Acosta. Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina  
(noemi.acosta@bn.gob.ar / acosta.noemi1@gmail.com)

Alicia Ángela López. Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina  
(alicia.lopez@bn.gob.ar / alicialopecito@gmail.com)

María Eugenia Pérez. Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina  
(maria.perez@bn.gob.ar / eugeniaperez13@gmail.com)

**Procesos técnicos a distancia: actualización remota de registros**  
**bibliográficos del Depto. de Música y Medios Audiovisuales de la**  
**Biblioteca Nacional Mariano Moreno**

**Resumen:**

El presente trabajo describe las tareas realizadas por el Departamento de Música y Medios Audiovisuales de la Biblioteca Nacional Mariano Moreno, en el marco de la emergencia sanitaria derivada por el virus SARS-CoV2.

Si bien la Biblioteca permaneció cerrada al público durante un periodo de tiempo, el trabajo continuó de manera remota. Con los recursos tecnológicos disponibles se realizaron diferentes actividades.

Una de ellas se centró en la corrección de registros bibliográficos y carga de objetos digitales al catálogo. Las intervenciones que se pudieron concretar en el sistema Integral de Gestión Bibliotecaria “Aleph”, en adelante SIGB, sin tener el recurso en mano se realizaron en la colección de música notada, priorizando las partituras de compositores y

letristas argentinos, como por ejemplo Gogó Andreu, Cátulo Castillo, Francisco Canaro, Edmundo Rivero, entre otros.

Otra de las colecciones intervenidas de forma remota fue con la Colección Noticiario Panamericano, ya que al tener acceso a los objetos digitales, se realizó una actualización completa del registro, y a su vez se subieron los objetos digitales a través del módulo Adam, con el fin de dar acceso a los usuarios a través del catálogo en línea.

Se presenta el diagnóstico sobre la problemática de actualizar registros bibliográficos sin tener el recurso físico a disposición y la solución propuesta para la ocasión.

### **Palabras claves**

VIRTUALIZACIÓN - REGISTROS BIBLIOGRÁFICOS - INTERVENCIÓN - MÚSICA NOTADA - NOTICIARIO PANAMERICANO.

### **Introducción:**

El Departamento de Música y Medios Audiovisuales se encuentra bajo la órbita de la Dirección de Servicios al Público, que depende de la Dirección Nacional de Coordinación Bibliotecológica de la Biblioteca Nacional Mariano Moreno.

El Departamento es depositario de un fondo de materiales especiales constituido por música notada, grabaciones sonoras e imágenes en movimiento.

La colección de grabaciones sonoras (musicales y no musicales) está constituida por varios soportes, entre los que se destacan las grabaciones sonoras analógicas mecánicas representadas por discos de grabación directa de acetato, mayormente no musical e inédito y las grabaciones sonoras musicales en discos de pasta y vinilo. Completan el acervo sonoro, una gran cantidad de discos ópticos, cintas abiertas de audio, magazines (cartuchos de ocho pistas) y cassetes.

La colección de imágenes en movimiento se diferencia del resto de las colecciones del Departamento, a primera vista, por el caudal de materiales albergados, el cual representa un porcentaje menor dentro de la predominancia de grabaciones sonoras y música notada. No obstante, si bien la colección audiovisual no es de las más extensa del Departamento, sí da cuenta de los principales soportes cinematográficos utilizados a lo largo del Siglo XX (filmes en 9,5 mm, Super 8, 16 mm y 35 mm en base de acetato e

incluso nitrato, cintas de 1", U-matic y Betacam provenientes del entorno televisivo). El grueso de la colección, sin embargo, está compuesto por VHS y DVD.

La colección Noticiario Panamericano se encuentra en soporte cinematográfico de 35 mm (exceptuando algunos rollos en 16 mm). Cada edición del noticiario dura entre 5 y 10 minutos aproximadamente. Casi la totalidad de la colección está en soporte blanco y negro. La colección cuenta con 1000 latas de películas. Actualmente hay unos 1768 registros que fueron migrados de la base anterior.

La colección de música notada alcanza un volumen aproximado de 300.000 partituras sueltas y un millar encuadernadas (representado principalmente, por música popular del siglo XX). También cuenta con dos importantes fondos de archivos personales de música argentina contemporánea, como son el Fondo Agrupación Nueva Música, que incluye el Subfondo Juan Carlos Paz, y el Fondo Gerardo Gandini. A la fecha se han catalogado aproximadamente unas 285.000 partituras.

El comienzo del procesamiento de las partituras data de septiembre del año 2006. A fines de octubre de 2011 se puso en marcha el módulo de catalogación del Sistema Integrado de Gestión Bibliotecaria (SIGB) Aleph 500 en la Biblioteca Nacional Mariano Moreno. Una de las tareas efectuadas fue la migración de los registros bibliográficos de la base de inventario. Dichos registros eran de tipo inventario y no presentaban los parámetros establecidos para la catalogación en el nuevo sistema de gestión bibliotecaria puesto en marcha.

Durante el aislamiento obligatorio derivado por la emergencia sanitaria ocasionada por el virus SARS-CoV2 (COVID-19), se evidenció la necesidad de llevar a cabo tareas remotas. Una de ellas fue el enriquecimiento de los registros bibliográficos migrados de partituras y del Noticiario Panamericano con los parámetros actuales.

Con los recursos tecnológicos disponibles se realizaron diferentes actividades: corrección y actualización de registros y carga de objetos digitales al catálogo. Se realizaron actualizaciones en el Sistema Integral de Gestión Bibliotecaria "Aleph", sin poder contar con el recurso en mano, en este caso sin la partitura. En cambio, sí teníamos

a disposición la digitalización de las latas del Noticiario Panamericano para la tarea de actualización del registro bibliográfico y la carga de su objeto digital al catálogo.

Se optó por priorizar partituras de compositores y letristas argentinos, como por ejemplo, Francisco Canaro, Gogó Andreu, Cátulo Castillo, Edmundo Rivero, entre otros.

Con el objetivo de difundir y poner en valor la colección de partituras de la Biblioteca Nacional, se describe el siguiente flujo de trabajo remoto:

Implementar una herramienta valiosa, con la tecnología existente, como es el “trabajo remoto” es un desafío que entre otras cosas implica habilitar un espacio digital para seguir avanzando en nuestras actividades laborales.

### **Instructivo para actualizar registros de partituras**

Las intervenciones en los registros del Sistema Integral de Gestión Bibliotecaria “Aleph” 500 v. 23, en adelante SIGB, tiene por finalidad reparar número clasificadorio, mejorar indización, corregir indicadores, incorporar subcampos y/o campos, entre otros, que no requieran examinar el recurso para obrar en dicha intervención, por no poseer el recurso en mano, en consecuencia, es un proceso retrospectivo cuyo objetivo final es la actualización de los registros en SIGB, el cual será impactado en el OPAC siendo los usuarios los principales beneficiarios.

#### **Procedimientos involucrados:**

Realización del acceso remoto por parte del área de Sistemas de la Biblioteca y/o traslado de los equipos informáticos hacia la casas particulares de los catalogadores.

Una vez realizado el acceso remoto a los servidores de la Biblioteca, el catalogador debía realizar los siguientes pasos para comenzar su tarea:

1. Conectarse mediante CITRIX u otra aplicación al servidor BN.
  - 1.1 Una vez conectado al servidor, ir a la carpeta **Escritorio Procesos Técnicos**, la misma es una herramienta diseñada para acceder a los recursos digitales disponibles más utilizados por los bibliotecarios al momento de desarrollar las tareas de búsqueda, descripción, clasificación e indización y codificación de los recursos, entre otros.

Acceder (path) a la Unidad U “(//bn.gov.ar)” --ir-->carpeta EscritorioPT--ejecutar-->index

En Escritorio de Procesos Técnicos:

- **Documentación**
- Catálogos
- **Áreas**
- Otros Recursos
- Procesos Técnicos

**Documentación**, se puede acceder, por ejemplo a:

- Descripción: Manuales e Instructivos: Catalogación Descriptiva Manual de procedimientos: catalogación, versión 8, junio de 2016.
- Indización y clasificación: CDU abreviada, 2016; Clasificación Sistemática, 2007.
- Listas y códigos MARC: idiomas; países; términos de relacionador; áreas geográficas; artículos iniciales; fuentes; organizaciones.

Código designadores de relación, en: <https://www.loc.gov/marc/relators/relaterm.html>

**Áreas**, se puede acceder, por ejemplo a:

- Control de Autoridades: Formularios para solicitar normalización de nombres, materias, nombres institucionales.

2. Ingresar al SIGB Aleph 500 v.23



2.1 Acceder al módulo catalogación "Marc"



3. Abrir planilla compartida en Drive "Intervenciones en registros creados en Base Bibliográfica".

3.1 Buscar en planilla compartida, el nro. de sistema del registro a intervenir y completar el Excel con los datos solicitados.

4. Buscar el número de sistema en el Módulo de Catalogación

5. Expandir el registro bibliográfico desde la plantilla de BNA01 "partituras"

6. Corregir, añadir, actualizar:

Campos a intervenir

**Campo LDR Líder**

Estado del registro 05: **a** (aumento nivel de codificación)

Tipo de registro 06: **c** (música con notación)

Nivel bibliográfico: **m** (monografía)

Codificación de caracteres: **a**

Nivel de codificación: **1** (nivel completo, no examinado)

**Campo 008 Información general**

Tipo de fecha 06: la que corresponda

Fecha 1: la que corresponda (si no hay fecha rellenar con: uuuu)

Código del lugar de publicación: el que corresponda (ejemplo: ag)

Formato de la composición 18/19: el que corresponda (ejemplo: pp)

Formato musical 20: a (partitura completa)

Partes musicales 21: el que corresponda (ejemplo: d)

Nivel de audiencia 22: g (general)

Formato del ítem 23: en blanco

Material acompañante 24/29: en blanco

Texto literario de grabaciones sonoras 30/31: n n (no se aplica al caso)

Transposición y adaptación 33: cuándo corresponda. Ejemplo: b (arreglo)

Indefinido: en blanco

Idioma: el que corresponda

Registro modificado: en blanco

Fuente de catalogación: en blanco

### **Campo 015 Número de bibliografía nacional**

AR-1963

AR-19--

AR-1---

AR-----

### **Campo 041 Código de idioma (completar si hay más de un idioma)**

### **Campo 044 Código de país editor/productor**

### **Campo 048 Código de medio de interpretación**

Ejemplo: \$a ka (piano)-->(se puede extraer dato por el campo 653)

**Campos 080 y 084 Número de clasificación** -completar (se puede extraer dato por el campo 653)

**Campo 100 entrada principal nombre de persona (compositor)**, agregar el relacionador en subcampo \$e, y código de relacionador en subcampo \$4.

Ejemplo: \$a Canaro, Juan  
\$d 1892-1977  
\$e compositor  
\$4 cmp

### **Campo 245 Título y mención de responsabilidad**

Agregar el subcampo c (mención de responsabilidad)

Ejemplo: 10 (indicadores) 245\$a Amor es amar /  
\$c Juan Canaro ; Claudio Martínez.

### **Campo 254 borrar**

### **Campo 382 Medio de interpretación -completar-** (el que corresponda)

**Campo 653** borrar y/o modificar los que se usan, convirtiendo en **Campo 655** Género y Forma (verificar si los encabezamientos están autorizados con Ctrl+F3).

**Campos 100, 110, 700 y 710**, validar los encabezamientos principales y secundarios con la Base de autoridades BN10, verificar indicadores en todos los campos y completar relacionadores en subcampo “e”, y código del relacionador en subcampo “4”.

### **Relacionadores**

Se usa un término de relación para indicar o especificar la relación entre el agente (una persona, entidad corporativa o familia), cuyo nombre se registra en el subcampo \$a de un punto de acceso principal 1XX o adicional 7XX, y el recurso que se describe en el registro.

### **Aplicación y alcance**

No se aplica relacionador para indicar:

- grado académico
- grado militar
- grados eclesiásticos
- jerarquías
- cargo, roles
- profesión, ocupación
- instrumento musical que ejecuta la persona o entidad

No se aplica para mencionar:

- producto que la persona o entidad produjo

No es transcripción de la fuente principal de información, sino la forma normalizada de la función que la persona o entidad cumple en relación con el recurso que se cataloga.

### **Criterios para registrar Términos de relación y códigos asociados al relacionador:**

- registrar relacionador en subcampo(s) “\$e” (repetible), siempre seguido del subcampo “\$4” (repetible) en el cual se registra el código asociado.
- registrar en minúscula, dado que está asociado al nombre que le precede y el cual califica.
- no se abrevia.
- registrar género, siempre que sea posible determinarlo; si no fuera posible extraer la información del recurso, recurrir a fuentes de referencias externas para poder determinarlo.
- registrar en singular, aun cuando se trate de un grupo musical.

#### **Ejemplo**

Campo 110 \$a Kapanga (grupo musical)

\$e intérprete

\$4 prf

- no registrar entre corchetes, paréntesis ni comillas, aun cuando así se presente en la(s) fuentes de información del recurso o así se registre(n) el/los nombre(s) en la mención de responsabilidad campo 245 “\$c”.
- registrar de forma individual; si la persona/entidad cumple varias funciones en el recurso, se registran relacionadores en subcampos “\$e” separados con sus correspondientes códigos de relacionadores en subcampos “\$4” del mismo campo 1XX-7XX.
- no registrar signos de puntuación coma “,” al final del subcampo que lo precede, ni aun cuando sean más de uno los términos asociados al mismo nombre, ya que es generado por el Sistema para la visualización en el OPAC WEB.

### **Ejemplo**

Campo 100 \$a Oviedo, Alberto, \$d 1953-2014

\$e compositor

\$4 cmp

\$e letrista

\$4 lyr

### **Ejemplo registro intervenido**

**LDR** 00000acm a a 4500

**001** 001344422

**005** 20211102114540.0

**007** qu

**008** 060919s19uu ag wzadgr nn spa

**015** |a AR-19--

**040** |a AR-BaBN |b spa |c AR-BaBN |e aacr

**044** |a ag |c ar-c

**048** |a vn |a ka |a kz

**0801** |a 781.5.085.2 |2 2016

**084** |a PQ62 |2 Clasificación sistemática de libros de música, partituras y grabaciones sonoras

**1001** |a Canaro, Francisco, |d 1888-1964 |e compositor |4 cmp

**24510** |a El jardín del amor |h [música impresa] / |c letra de Ivo Pelay ; música de Francisco Canaro.

**260** |a Buenos Aires : |b Héctor Pirovano, |c [19--].

**300** |a 1 partitura (2 p.) ; |c 32 cm.

**3820** |a piano |n 1 |a bandoneón |n 2

**500** |a De la obra La muchachada del centro, estrenada en el Teatro Nacional.

**500** |a Ilustrado por Alfredo Monteys.

**500** |a Fragmento de Te quiero por Ivo Pelay Y Francisco Canaro.

**7001** |a Pelay, Ivo, |d 1893-1959 |e letrista |4 lyr

**7001** |a Monteys, Alfredo |e ilustrador |4 prf

OWN |a CAT\_AUDIO

Recomendación: Se solicita no usar términos que no estén incluidos en Tabla 1. Si surgiera la necesidad de indicar una función o relación que no esté bajo el alcance de ninguno de los términos actuales, proponer los términos a la División Procesos Técnicos del Departamento de Música y Medios Audiovisuales para su tratamiento.

La fuente original de los términos de relación es la MARC Code list for relators, parte de la cual está transcrita en el EscritorioPT/Documentación/Listas y códigos MARC/Términos de relación.

7. Guardar los cambios en el servidor
8. Enviar propuestas de materias y/o nombres a la División Control de Autoridades.
9. Completar la planilla compartida
10. Al finalizar las actualizaciones de los registros, cerrar el módulo de catalogación, cerrar EscritorioPT, por último, cerrar la aplicación Citrix o la que fuere.

## **Conclusión**

En la realidad organizacional, los hechos obligan permanentemente a reformular y readaptar los conocimientos teóricos y las prácticas usuales, por tal motivo es cambiante. Entonces, si en la dialéctica entre teoría y realidad, la última condiciona y reformula la primera, como así también la primera ayuda a interpretar, comprender e incorporar nuevos conocimientos, todo ello guía a la acción.

Debido a lo expuesto, el presente trabajo describe básicamente una realidad organizacional, donde dicha situación involucra el tratamiento en los procesos técnicos de forma remota de algunos recursos del Departamento de Música y Medios Audiovisuales de la Biblioteca Nacional Mariano Moreno.

La pandemia afectó dicho tratamiento, y en virtud de ello surgió la necesidad de buscar otras alternativas para continuar interviniendo, actualizando registros bibliográficos, del Sistema Integral de Gestión Bibliotecaria “Aleph”, generando un accionar que obligó a modificar algunas prácticas que antes se realizaban en forma presencial, para pasar a realizarlas de manera virtual/remota.

Es importante destacar que, frente a toda la situación planteada, los componentes principales para llevar a cabo el trabajo remoto fueron fundamentalmente los Recursos Humanos, siempre el más valioso y también los Recursos Tecnológicos.

## **Bibliografía**

Federación Internacional de Asociaciones Bibliotecarias y Bibliotecas. [en línea]. Boletín Académico y de Información IFLA nro. 65, enero-junio 2021. Disponible en:

[https://www.ifla.org/wp-content/uploads/2019/05/assets/lac/newsletters/boletin\\_no\\_65\\_ifla\\_lac\\_2021-julio.pdf](https://www.ifla.org/wp-content/uploads/2019/05/assets/lac/newsletters/boletin_no_65_ifla_lac_2021-julio.pdf)

García Melero, Luis Ángel. [en línea]. Las Bibliotecas Nacionales Del Siglo XXI, 2005. Disponible en:

[http://eprints.rclis.org/13830/1/Recopilacion\\_conservacion\\_patrimonio\\_digital.pdf](http://eprints.rclis.org/13830/1/Recopilacion_conservacion_patrimonio_digital.pdf)

Manual de procedimientos : catalogación, versión 8. Departamento de Procesos Técnicos, Biblioteca Nacional Mariano Moreno. Buenos Aires : Biblioteca Nacional Mariano Moreno, 2016.

Reglas de Catalogación Angloamericanas. 2a ed., rev. 2002, actualización. 2003. Bogotá: Rojas Eberhard, 2016.